

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2009. május 21.

UKRÁN NYELV

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

I. Olvasott szöveg értése

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási kulcs tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell.

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.	5.
1	0	1		1

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
5	3

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit) és az elért összpontszámot.

Javítási kulcs az olvasott szöveg értése feladatsorhoz**Завдання 1.**

Текст про музей воскових фігур.

1. В Англії/Великобританії.
2. В Україні.
3. У Франції.
4. У Росії та Латвії.
5. З глини чи пластиліну.
6. Пастижер.
7. Для очей.
8. Гример.
9. Олексій Сажин.
10. Доктор Кюрте.
11. Марі Гросхольц.

Завдання 2.

Інноваційні методики у навчанні.

12. Б
13. Г
14. В
15. А
16. +
17. –
18. +
19. +
20. –
21. +

Завдання 3.

Реклама.

22. Г
23. А
24. В
25. А
26. Б
27. В
28. Б
29. В
30. Б
31. Г
32. А
33. Г

II. Nyelvhelyesség

A javítási útmutató tartalmazza az összes elfogadható választ.

Nem elfogadható a helyesírási hibát tartalmazó válasz. Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

A vizsgarészben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az értékelési útmutató végén található pontszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.	5.
1	0	1		1

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
5	3

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot, illetve a mellékelt táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

Javítási kulcs a nyelvhelyesség feladatsorhoz

Завдання 1.

Знайдено нову картину Леонардо да Вінчі.

1. технологію
2. Галереї
3. малюнком
4. картину
5. в каплиці
6. версії
7. клієнтові
8. жінки
9. до думки
10. таємницею

Завдання 2.

“Розумний” будильник.

11. за
12. у
13. в / у
14. На
15. з
16. до
17. над
18. зі

Завдання 3.

Тест-жарт: Як ви вмієте дотримуватись інструкцій?

19. Напишіть
20. Намалюйте
21. Обведіть
22. помножте
23. Перекресліть
24. вигукніть
25. скажіть
26. зробіть
27. порахуйте
28. виконайте

**Pontszámítási táblázat a nyelvhelyesség feladatsor vizsgapontjainak
kiszámításához**

Dolgozatpont	Vizsgapont
1	1
2	1
3	2
4	3
5	3
6	4
7	5
8	5
9	6
10	7
11	7
12	8
13	9
14	9
15	10
16	11
17	11
18	12
19	13
20	13
21	14
22	15
23	15
24	16
25	17
26	17
27	18
28	18

III. Hallott szöveg értése

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási útmutató tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell. A zárójelben szereplő szavak, kifejezések nem feltételei a válasz elfogadhatóságának.

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem fogadható el, ha tartalmazza a helyes megoldást.

A vizsgarészben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az értékelési útmutató végén található pontszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.	5.
1	0	1		1

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
5	3

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot, illetve a mellékelt táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

Javítási kulcs a hallott szöveg értése feladatsorhoz

Завдання 1.

Весела казочка про хоробрі букви.

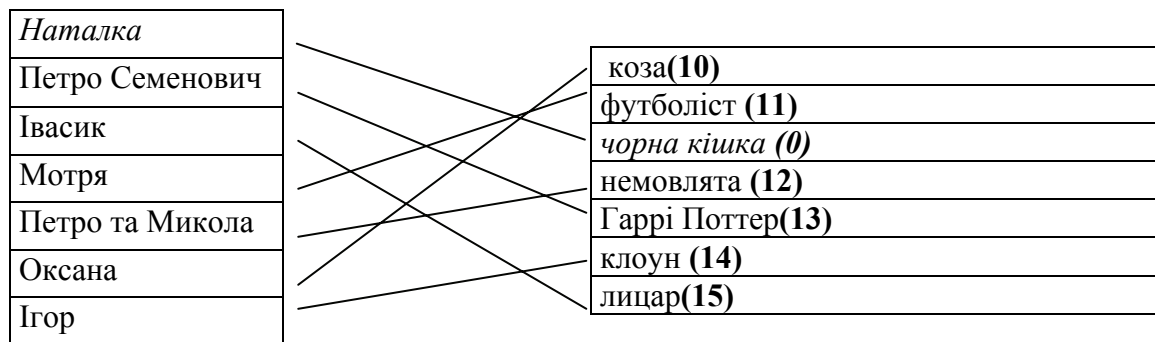
1. сказала
2. з полиці
3. негайно
4. киця
5. швиденько
6. азбука
7. багато
8. тиша
9. школи

ВЕСЕЛА КАЗОЧКА ПРО ХОРОБРІ БУКВИ

Буква **А** затемна встала,
Розбудила букву **Бе**:
– Чуеш? – злякано сказала, –
Мишка в закутку шкребе.
Бе зіскочила з полиці
І термосить букву **Ве**:
– Розшукать негайно кицю –
Всім завдання бойове!
Ве мерщій до **Ге, Ге, Де**:
– Хто з вас знає, киця де?
Ге, Ге, Де того не знали,
Та швиденько повставали,
Підняли **Е, Є, Же, Зе**:
– Хто до киці повезе?
Тут вся азбука проснулась,
Одягнулась та узулась:
– У похід усі на мишку!
Турбувати нащо кішку?!
– Нас багато! – каже **Зе**, –
Мишка нас не погризе!
Налякали букви мишу,
Утекла. Настала тиша.
Букви знову на полиці,
Та хоробрим вже не спиться,
Скоро візьмуть їх до школи
Таня, Галя та Микола.

Завдання 2.

Лист про бал-маскарад.



Люба Марійко!

Позавчора я ще писала тобі про свої думки та сумніви. Пам`ятаєш, я ніяк не могла вирішити, чи йти мені на бал-маскарад у школі, чи ні. Кінець кінцем пішла! Швидко зробила собі костюм: одяглася чорною кішкою та пішла. І як добре зробила! Навіть пригадати не можу, коли останнім разом так чудово себе почувала зі своїми друзями.

Уяви собі, наш відмінник Ігор був клоуном. У нього був червоно-зелений ковпак, сині штани та жовта сорочка, а обличчя було пофарбоване білою та чорною фарбою. Петро та Микола вирішили знову стати немовлятами: хлопчиком та дівчинкою, один був одягнений у рожеві, а другий у голубі повзунки. У роті кожного стирчала соска! Ми так з них сміялися!

Товста Мотря одяглася футболістом, у неї був навіть футбольний м`яч. Мотря так добре грала зі своєю сусідкою по парті Оксаною, що хлопці заздрили їм. Знову таки було дуже смішно, адже Оксана одяглася козою, і граючи у футбол із Мотрею намагалася стрибати як коза.

Все ж таки найкращим був костюм нашого Івасика, який вирішив на один вечір перетворитися на середньовічного лицаря. У нього був справжній шолом та зброя. У руках він тримав прапор з намальованим великим червоно-зеленим хрестом.

А найбільшою несподіванкою для всіх був наш класний керівник: він був Гаррі Поттером. Мені дуже сподобався бал-маскарад. Дуже сподіваюся, що такий бал буде проводитися в школі щороку.

Твоя Наталка.

Завдання 3.

Текст про Ужгород.

- 16. +
- 17. –
- 18. –
- 19. +
- 20. +
- 21. –
- 22. +

Ужгород

Ви коли-небудь мріяли потрапити до казки, помандрувати вузькими вуличками чарівного міста та побачити високі стародавні замки-фортеці?

Справді країною мрій можна назвати одне з найстаріших міст України - Ужгород. Куточки старого міста заворожують своєю самотністю. Тут чи не кожен будинок є архітектурною пам'яткою. І хоч замки, храми, спорудження належать до різних епох і стилів, місто завжди виступало неповторним ансамблем, що поєднав сиву давнину із сьогоденням. Ужгородський замок, будівля Ратуші, Горянська ротонда XII століття, найдовша в Європі липова алея, щороку приваблюють десятки тисяч туристів.

Для романтика - це подорож в історію кохання, для письменника - в легенду, для мистика - в таємницю. Отже, прошу до казки...

Ужгород - перлина Закарпаття, що через цілющість клімату та історико-культурну спадщину набув слави "української Швейцарії". Місто простяглося в передгір'ях Карпат на швидкоплинній річці Уж.

Виникнення Ужгороду пов'язують із спорудженням фортеці-укріплення, нині це славнозвісний Ужгородський замок - найдавніша архітектурна будівля старого міста. У IX столітті укріплене городище-замок стало резиденцією легендарного слов'янського князя Лаборця. З 1318 року господарями міста були італійські графи Другети. І вже в 1430 році Ужгород одержує привілеї від короля. Навіть дотепер в повітрі вже сучасного міста зберігся той дивний подих епохи лицарів та героїв. Особливо на правобережжі. Ця частина міста - просто знахідка для археолога-дослідника.

Лівобережжя - більш рівнинне і зв'язане залізницею та шосейними дорогами з навколишніми місцевостями. Обидві частини міста поєднані між собою пішохідним і автомобільним мостами. Такий різкий розподіл правобережної частини міста з лівобережжям створює оманливу картинку для туриста, який, фактично, відчувається мандрівником у часі.

Pontszámítási táblázat a hallott szöveg értése feladatsor vizsgapontjainak kiszámításához

Dolgozatpont	Vizsgapont
1	1
2	3
3	4
4	6
5	7
6	9
7	10
8	12
9	13
10	15
11	16
12	18
13	19
14	21
15	22
16	24
17	25
18	27
19	28
20	30
21	31
22	33

IV. ÍRÁSKÉSZSÉG

A javításhoz használandó értékelési szempontok a következő oldalakon találhatóak.

A feladatok végén a szürke táblázatban két különböző oszlop található:

- az elsőbe előre beírtuk az egyes értékelési szempontok alapján elérhető maximális pontszámokat;
- a másodikba, kérjük, írja be a vizsgázó által elért pontszámokat, majd a feladatra adott összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
5	3

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit) és az elért összpontszámot.

Értékelési szempontok az 1. feladathoz

Az 1. feladat értékelése	Maximum
A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága	5 pont
Érthetőség, nyelvi megformálás	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	11 pont

Amennyiben a dolgozat a „*A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága*” szempont alapján 0 pont, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

- *A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre. Nem kell pontot levonni, ha a szöveg hosszabb 100 szónál.

- *Érthetőség, nyelvi megformálás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

- *Íráskép*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála az 1. feladathoz*A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága*

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét, és elérte a minimális szöveghosszúságot.	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; 1-2 részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot, és legalább 50 szó hosszúságú szöveget hozott létre.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit, a létrehozott szöveg 50 szónál rövidebb.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot, a szöveg 25 szónál rövidebb.

Érthetőség, nyelvi megformálás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg egy-két kisebb pontatlanság ellenére az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák következtében nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Értékelési szempontok a 2. feladathoz (2.A és 2.B variáció közül választott feladat)

A 2. feladat értékelése	Maximum
A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése	5 pont
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2 pont
Szövegalkotás	4 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	22 pont

Amennyiben a dolgozat a „*A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*” szempont alapján 0 pont, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

- *A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket. Nem kell levonni pontot, ha a szöveg hosszabb 120 szónál.

- *Hangnem, az olvasóban keltett benyomás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

- *Szövegalkotás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

- *Szókincs, kifejezésmód*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

- *Nyelvhelyesség, helyesírás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

- *Íráskép*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála a 2. feladathoz*A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozta. A szöveg a megadott hosszúságú (15% eltérés lehetséges).	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajának, valamint a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.

Szövegalkotás

4 pont	3-2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés és a befejezés. A szöveg a gondolati tagolást követő bekezdésekből áll. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést (2 pont), bekezdéseket alkalmaz (3 pont). A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándékának megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándékának megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem, vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de a téma és a közlési szándék szempontjából még elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándékának megfelelő. A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, VAGY csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.